

Художественный текст как источник лингвокультурологической информации

Чехордуна Василина Петровна

Студент (бакалавр)

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Институт
зарубежной филологии и регионоведения, Якутск, Россия

E-mail: mjjeje070893@gmail.com

Художественный текст как источник лингвокультурологической информации (на примере повести Линь Хайинь « [U+57CE] [U+5357] [U+65E7] [U+4E8B] »)

Чехордуна Василина Петровна

Студентка Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова, Якутск,
Россия

Художественный текст - это сообщение, направленное автором читателю, который в свою очередь находится в отношении сотворчества к получаемому сообщению, то есть, читатель должен понимать и интерпретировать текст автора. [Абрамов, Абрамова: 25].

В таком случае, лингвокультурологическое исследование является средством для достижения адекватного восприятия и продуктивного понимания художественного текста [Оразгалиева:76]. В ходе исследования художественного произведения китайской писательницы Линь Хайинь « [U+57CE] [U+5357] [U+65E7] [U+4E8B] », выявлено, что наиболее часто встречаемыми единицами языка, которые являются предметами изучения лингвокультурологии, являются бытовые реалии. Понятия, отражающие реалии, носят национальный характер и относятся к категории безэквивалентной лексики, которую Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров определяют, как слова, служащие для выражения понятий, отсутствующих в иной культуре и в ином языке [Верещагин, Костомаров:67].

В процессе лингвокультурологического анализа были рассмотрены фразеологизмы, диалектизмы, термины родства, бытовые реалии и ономастическая лексика. В повести « [U+57CE] [U+5357] [U+65E7] [U+4E8B] » количество бытовых реалий, среди которых слова, не имеющих эквивалента ни в русском и ни в английском языках, составляет шестьдесят два лексических единиц.

В соответствии с классификацией реалий В. С. Виноградову, удалось выявить следующие бытовые реалии: во-первых, жилище, имущество, одежда. Например, [U+897F] [U+53A2] [U+(xī xiāngfáng)] - западный дом в сыхэюаре. Из одежды: [U+68C9] [U+8884] (míánǎo) - ватная куртка, [U+65D7] [U+888D] (qápao) - «ципао» китайское традиционное платье с воротником. Во-вторых, виды труда и занятий. Например, [U+7AE5] [U+5B50] [U+519B] (- бойскауты, солдаты-старшеклассники в школах, следящие за дисциплиной. В-третьих, искусство и культура. Например, [U+80E1] [U+7434] (háqín) - китайская скрипка.

Таким образом, установлено, что бытовые реалии также несут необходимую для понимания художественного текста социальную, культурно-историческую информацию, как и другие лексические единицы.

Источники и литература

- 1) Абрамов В.П., Абрамова Г.А. - Семантическое поле как категория художественного текста//Под ред. Е.Е. Юрковой, Н.О. Рогожиной - Спб.: 2003.-293с.
- 2) Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.- Язык и культура/М.: 1983.

- 3) Оразгалиева Г.Ш. - Лексико-фразеологические единицы языка в лингвокультурологическом аспекте — Караганды, 2013.-347с.